

ედმონ კოტო

მოგზაურობა კავკასიასა და ტრანსკასპიისპირეთში

1887 წელს თბილისში ჩამოვიდა ფრანგი ჟურნალისტი და ფოტოგრაფი, საფრანგეთის საიდუმლო სამსახურის აგენტი, ედმონ კოტო (1833-1896), რომელსაც იმიერკასპიის ოლქში გამგზავრება სურდა. თბილისზე საუბრისას იგი აღნიშნავს, რომ ის არაფრით განსხვავდებოდა პირველი რანგის ევროპული ქალაქებისგან და გვაწვდის ცნობებს მისი მოსახლეობის შესახებ.

Edmond Cotteau, Voyage au Caucase et en Transcaspienne. Bulletin de la société de Géographie commerciale de Paris, X, 1887/1888, Paris, Au Siège de la Société, 1888

Tiflis, capitale de la Transcaucasie, est la plus grand cité de l'Asie russe ; elle renferme environ 120,000 habitants. Les Arméniens sont les plus nombreux, puis viennent les Géorgiens de diverses provenances, enfin les Russes. On y compte plus de 2,000 Allemands et à peine 250 Français. C'est en 1802 que l'ancienne capitale de la Géorgie a été officiellement annexée à l'empire russe, mais dès avant cette époque, les Géorgiens étaient loin de former la majorité de la population. Avec une si grande diversité de races, on doit s'attendre à de frappants contrastes dans l'aspect de la ville (391).

თბილისი, ამიერკავკასიის დედაქალაქი, რუსეთის აზიის უდიდესი ქალაქია; იქ დაახლოებით 120,000 მოსახლეა. ყველაზე მრავალრიცხოვანი სომხები არიან, შემდეგ არიან სხვადასხვა კუთხის ქართველები და ბოლოს რუსები. აქ 2,000-ზე მეტი გერმანელი და 250-მდე ფრანგი ცხოვრობს. 1802 წელს საქართველოს ყოფილი დედაქალაქი ოფიციალურად იქნა მიერთებული რუსეთის იმპერიისთვის, მაგრამ ქართველები ამ დროსაც ვერ ქმნიდნენ მოსახლეობის უმრავლესობას¹. ეროვნებების ასე დიდი მრავალფეროვნების გამო ქალაქის იერსახეში გასაოცარი კონტრასტებია მოსალოდნელი.

თარგმნა ირინე ნაჭყებია

¹ 1817 წლისთვის თბილისის მოსახლეობა იყო: ქართველები 2.800 (18.9%), სომხები 11.200 (75.6%), რუსები 0.400 (2.1%), თათრები 0.300 (2.0%), ბერძნები 15 ადამიანი- (0.1%) და სხვები 0.100 (0.5%).